

Bibliografia

- Aiken Milam e Balan Shilpa (2011) *An Analysis of Google Translate Accuracy*,
<http://translationjournal.net/journal/56google.htm>
- Ali Sarmad (2007), «With Online Services Foreign Texts Can Get Lost in Translation», *Walt Mossberg's Column Archive*, <http://ptech.allthingsd.com/20071220/with-onlineservices-foreign-texts-can-get-lost-in-translation>.
- Amigò E. *et al.* (2006), «MT-Evaluation: Human-like vs human acceptable», *Proceedings of ACL*.
- Arnold D.J, Balkan L., Lee Humphreys R., Meijer S., Sadler L. (1993), *Machine translation: an introductory guide*, Londra, Blackwells - NCC.
- A.A. V.V., *Berlin Principles on Rankings*: http://www.che.de/downloads/Berlin_Principles_ireg_534.pdf.
- Bernardini, Silvia e Zanettin, Federico (a cura di) (2000), *I corpora nella didattica della traduzione*, Bologna, CLUEB.
- Boonkwan P. e Kawtrakul A. (2002), «Plaesarn: Machine-aided Translation Tool for English-to-Thai». In: *Proceedings of the Workshop «Machine Translation in Asia»*, 1 Settembre 2002, Taipei, Taiwan.
- Borello Enrico, 2010, *Traduzione, microlingua e computer*, Genova, CLUT.
- Bowker L. (2002), *Computer-Aided Translation Technology. A practical introduction*, University of Ottawa Press, Ottawa.
- Brace Colin (1995), «Software tools for professional translation», *Multilingual Computing*, n°10, Volume 7 1 Edizione, pp. 24-25.
- Brace Colin (2000), "Language automation at the European Commission", in *Translating into success*, Sprung Robert, Amsterdam e Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, pp. 219-224.
- Chiri I. (2004), *Informatica e lingue naturali. Teorie e applicazioni computazionali per la ricerca sulle lingue*, Aracne, Roma.
- Chalabi Achraf (2000). «MT-based transparent Arabization of the Internet TARJIM.COM. Envisioning machine translation in the information future». *4th conference of the Association for Machine Translation in the Americas*, AMTA2000, Cuernavaca, Mexico, Ottobre 2000, White John (Berlino: Springer Verlag, 2000), pp. 189-191.
- Champollion Yves (2002), *Machine Translation (MT and Future of the Translation Industry)*, <http://accurapid.com/journal/15mt.htm>.
- Choi S.K et alii (1998), «Hybrid Approaches to Improvement of Translation Quality in Web-based English-

- Korean Machine Translation». In: *Proceedings of the 36th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and 17th International Conference on Computational Linguistics*. 10-14 August 1998, Montreal, Canada, pp. 251-255.
- Church Ken e Hovy Eduard (1993), «Good applications for crummy machine translation». *Machine Translation* 8(4), pp. 239-258.
- Ciola B. (2001), «Il tr@duttore del duemila – le nuove tecnologie nella traduzione assistita». In AITI: Il Traduttore Nuovo. Multimedia 2000 - Atti del Congresso Volume LVII, pp. 125-135.
- Cirilli C. (2004), "Traduzione Automatica: storia, situazione e prospettive" in: *Media Duemila, Mensile di Cultura informatica e ICT*, N. 219, Anno XXII, Settembre 2004, <http://opar.unior.it/236/1/QDT219.pdf> , pp. 67-70.
- Carr M. (1997), "Internet dictionaries and lexicography" in *International journal of lexicography*. Vol. 10, No. 2. Oxford, Oxford University Press, pp 207-230.
- Corino Elisa e Marellò Carla (2010), «Dizionari bilingui in rete e la rete come corpus: due facilitatori della produzione scritta in lingua straniera» in Caon, Fabio (a cura di), *Facilitare l'apprendimento dell'italiano L2 e delle lingue straniere*, UTET, Torino.
- Craciunescu Olivia, Gerding-Salas Constanza, Stringer-O'Keeffe Susan (2004), *Machine Translation and Computer-Assisted Translation: a New Way of Translating?*
<http://translationjournal.net/journal/29computers.htm>
- Eco Umberto (2003). *Dire Quasi la Stessa Cosa: Esperienze di Traduzione*. Milano, Bompiani.
- Friedbichler Ingrid e Friedbichler Michael (2000), "The potential of domain-specific target-language corpora for the translator's workbench", in Bernardini Silvia e Zanettin Federico (a cura di) 2000. *I corpora nella didattica della traduzione*, Bologna, CLUEB.
- Fiederer Rebecca e O'Brien Sharon (2009), «Quality and Machine Translation: A realistic objective?» in *The Journal of Specialised Translation* 11, pp. 52-74.
- Gaspari, Federico (1999), *The Role of Machine Translation and Machine-Assisted Translation for the Professional Translator*, Tesi di laurea, SSLMIT, Università di Bologna.
- Gavioli L. (1996), "Corpora di testi e concordanze: un nuovo strumento nella didattica delle lingue straniere" in *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 2, pp. 121-146.
- Hampshire Stephen e Porta Salvia Carmen (2010), *Translation and the Internet: Evaluating the Quality of Free Online Machine Translators*, in *Quaderns. Revista de traducción*, 17, 2010 pp. 197-209 ,
<http://ddd.uab.cat/pub/quaderns/11385790n17p197.pdf>

Hampshire Stephen e Porta Salvia Carmen (2010), *Traductores automáticos como medio interpretativo del concepto Percepción: dirección única versus multidimensionalidad significativa*, in *Espéculo* n° 44, <http://www.ucm.es/info/especulo/numero44/tradauto.html>

Heyn M. (1996), "Present and Future Needs in the CAT-World". Paper presented at *Unity in Diversity? International translation studies conference*, Dublin City University, 9-11 Maggio 1996.

Hutchins, W.J. & H.L. Somers (1992), *An introduction to Machine translation*, Academic Press.

Iskra Matteo, *Web-based Selection of Optimal Translations of Short Queries*, Tesi di Laurea, Università degli Studi di Genova, Facoltà di Scienze Matematiche, Fisiche e Naturali, Relatore Prof. Stefano Rovetta, AA. 2008/2009.

Izwanini S. (2006), «Problems of Arabic Machine Translation: Evaluation of Three Systems», in Lewis D. (ed.), *Proceedings of the International Conference <<The Challenge of Arabic for NLP/MT>>*. 23 October 2006, London, United Kingdom pp. 118-148.

Lo Cascio Vincenzo (2007), "Il lessico nell'era digitale", in Lo Cascio Vincenzo (a cura di), *Parole in rete. Teorie e apprendimento dell'era digitale*, UTET, Torino.

Lo Cascio Vincenzo (2010), "Apprendere attraverso i dizionari elettronici", in Nardon-Schmid Erika et al. (a cura di), *Le nuove tendenze della didattica dell'italiano come lingua straniera e il caso della Germania*, Atti del Convegno tenutosi presso l'IIC a Monaco di Baviera (8-9 dic. 2006 e 17 feb. 2007), Guerra, Perugia.

López Joaquín e Roca Salvador (2006), «A cheap MT- evaluation method based on Internet searches», EAMT-2006, 11th Annual Conference of the European Association for Machine Translation, Oslo.

Macklovitch Elliot (2000), "Two types of translation memory", *Translating and the computer* 22, Proceedings of the Twenty-second International Conference on Translating and the Computer, Londra, 16-17 Novembre 2000.

Melby Alan (1995), *The possibilities of language. A discussion of the nature of language, with implications for human and machine translation*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamin Publishing Company.

Nardon-Schmid Erika (2011), "Didattica del lessico e nuove tecnologie", in Di Sabato, Bruna e Mazzotta, Patrizia (a cura di), *Linguistica e didattica delle lingue e dell'inglese contemporaneo, Studi in onore di Gianfranco Porcelli*, Pensa, Lecce.

Osimo B.(2001), *Traduzione e nuove tecnologie. Informatica e Internet per traduttori, guida pratica con glossario*, Hoepli, Milano.

Picchi E. e C. Peters (1997). "Reference Corpora and Lexicons for Translators and translation studies" in A. Trosberg (ed). *Text Typology in Translation Studies*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

- Porcelli, Gianfranco (2007), "Corpora e glossari elettronici nella didattica della traduzione", in Mazzotta, Patrizia e Salmon, Laura (a cura di) (2007), *Tradurre le micro lingue scientifico-professionali. Riflessioni teoriche e proposte didattiche*, UTET, Torino.
- Savoy Jacques e Dolamic Ljiljana (2009). «How effective is Google's Translation Service in Search?» in *Communications of the ACM*. No. 10. Vol 52.
- Somers Harold (1998) "Machine Translation, methodology", *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, Mona Baker (ed.), Londra / New York, Routledge.
- Somers Harold (1998), "New Paradigms" in MT: The state of play now that the dust has settled , in ESSLLI '98 Machine Translation Workshop
- Somers Harold (2002), *Computers and translation. A translator's guide. Multilingual Matters*, Clevedon,
- THIELE, Ulrich (1999). «Fast Online Machine Translation but?», <http://www.tc-forum.org/topictr/tr12fast.htm>.
- Watters Paul e Patel Malti (1999), «Semantic processing performance of Internet machine translation systems». *Internet Research: Electronic Networking Applications and Policy* 9 (2): 153-160.
- Wills W. (1993), "Basic concepts of MT", in *Meta*, 38. 403-413.
- Yang Jin e Lang Elke (1998), «SYSTRAN on AltaVista. A User Study on Real-Time Machine Translation on the Internet», in *Machine Translation and the Information Soup*, Berlino, Springer.
- Yates Sarah (2006), «Scaling the Tower of Babel Fish: An Analysis of the Machine Translation of Legal Information», *Law Libr. J.* 27.
- Zanettin Federico (2000), "Testi elettronici e traduzione: orizzonti e risorse per la traduzione in rete", in Bollettieri Bosinelli Maria Rosa, Christine Heiss, Soffritti Marcello e Silvia Bernardini, (eds.) *La traduzione multimediale. Quale traduzione per quale testo?*, Bologna, CLUEB, pp. 335-350
- Zanettin Federico (2001), "Machine (assisted) translation for translator training", *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*. Roma, Bulzoni.
- Zanettin Federico (2001), "Informatica e traduzione", in *Traduzione, revisione e localizzazione nel terzo millennio: da e verso l'inglese*, a cura di Monacelli Claudia, Milano, Franco Angeli.
- ZERVAKI T. (2002), «Online free translation services», Proc. 24th *Translating and the Computer*.